



Ex



(1)

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány
EC-Type Examination Certificate
1. Kiegészítés/ Amendment 1

(2)

A potenciálisan robbanásveszélyes környezetben történő alkalmazásra szánt
berendezések, védelmi rendszerek
94/9/EK Direktíva /

Equipment or Protective Systems Intended for use
in Potentially explosive atmospheres
Directive 94/9/EC.

(3)

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány száma /
EC-Type Examination Certificate Number:

BKI03ATEX241/1

(4)

A berendezés, vagy védelmi rendszer / Equipment or protective system:

Telepített gázérzékelő távadók / Stationary gas sensing transmitters

Típusa / Type:

E-TD-P1/M és/and E-TD-S1/M

(5)

Megrendelő / Applicant:

Műszer Automatika Kft.

(6)

Cím / Address:

**H-2040 Budaörs, Komáromi út 22.
Hungary**

(7)

A berendezés, vagy védelmi rendszer és annak változatai a jelen tanúsítvány vonatkozó pontjában vannak feltüntetve. /

This equipment or protective system and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8)

A ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések Vizsgáló Állomása Kft., 1418 sz. kijelölt testület, az 1994. március 23-i 94/9/EK Tanácsi Direktíva 9. cikkelye szerint tanúsítja, hogy a berendezések, vagy védelmi rendszerek megfelelnek az Alapvető Egészségügyi és Biztonsági Követelményeknek a Direktíva II. számú Mellékletében a potenciálisan robbanásveszélyes térben alkalmazásra szánt berendezések és védelmi rendszerek tervezése és gyártása szerint. /

ExVÁ Testing Station for Explosion Proof Equipment Company Limited, notified body number 1418 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment or protective system has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the Directive.

A vizsgálat eredményeit az alábbi nyilvántartási számú bizalmas vizsgálati dokumentáció tartalmazza: /

The examination and test results are recorded in confidential report number:

R - 005 - 09

BKI03ATEX241/1

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /
EC-Type Examination Certificate

1. Kiegészítés / Amendment 1

- (9) Az alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek való megfelelést a következők biztosítják: /
Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

MSZ EN 60079-0:2007 , MSZ EN 60079-1:2008 , MSZ EN 60079-7:2006 ,
MSZ EN 50014 : 2001 , MSZ EN 50018 : 2001 , MSZ EN 50019 : 2001

- (10) A tanúsítvány száma után álló „X” jel azt mutatja, hogy a berendezés, vagy védelmi rendszer speciális feltételek megtartása mellett felel meg a jelen tanúsítvány vonatkozó pontjában feltüntetett biztonságos alkalmazás feltételeinek. /


If the sign „X” is placed after the certificate number, it indicates that the equipment or protective system is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

- (11) Jelen EK-TÍPUS VIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY csak a megjelölt berendezés vagy védelmi rendszer tervezésére vonatkozik. A jelen Direktíva további követelményei érvényesek a berendezés vagy védelmi rendszer gyártására és szállítására. /

This EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE relates only to the design of the specified equipment or protective system. Further requirements of this Directive apply to the manufacture and supply of this equipment or protective system.

- (12) A berendezés, vagy védelmi rendszer jele a következő /

The marking of the equipment or protective system shall include the following:

 - II - 2G Ex de IIB+H₂ T5 (-20 °C ≤ T_{körny} ≤ +50 °C / -20 °C ≤ T_{amb} ≤ +50 °C)

**ExVÁ Robbanásbiztos Berendezések
Vizsgáló Állomása Kft.
ExVÁ Testing Station for Explosion Proof
Equipment Ltd.**

Hungary, 1037 Budapest, Mikoviny S. u. 2-4.
tel/fax: 36 1 250 1720
E-mail: bkiex@bki.hu

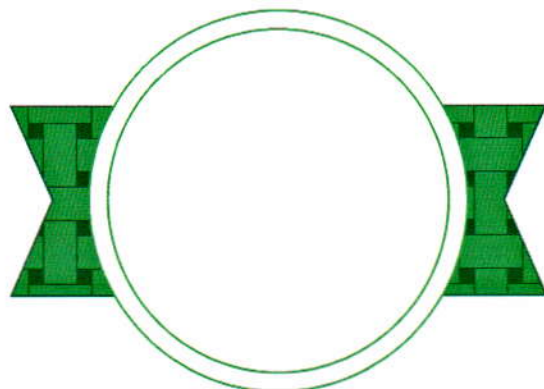

Fejes János

Ügyvezető igazgató / Managing director

Budapest, 2009. március 12.



Akkreditáció/Accreditation



BKI03ATEX241/1
 EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /
 EC-Type Examination Certificate
 1. Kiegészítés / Amendment 1

(13) Melléklet / Schedule

(14) EK-TÍPUS VIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY szám /
 EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE N^o
 BKI03ATEX241/1

(15) Berendezés vagy védelmi rendszer leírása /
 Description of Equipment or protective system

A gyártmány (mindkét típusváltozatra érvényes) a korábban tanúsított E-TD-1 távadó (tanúsítvány száma: BKI 03 ATEX 241) költségcsökkentési célú módosítása. A módosítás a védelmi módok változatlanul hagyása mellett az eredeti távadók fokozott biztonságú alkatrészeinek azonos célú és védelmi módú, ugyancsak ATEX-tanúsított, de olcsóbb alkatrészekre cserélését jelenti a következő táblázat szerint: /

The products (both types) are cost-effective modifications of formerly certified transmitter type of E-TD-1 (certificate No. BKI 03 ATEX 241). The modification means the change of safety parts of original transmitters of increased protection with ATEX certified but cheaper parts of similar protection method and purpose, while the protection methods remain unchanged according to the following chart:

alkatrész / component	E-TD-1 távadók (korábban tanúsított verzió) / E-TD-1 remote transmitters (formerly certified version)		E-TD-1/M távadók (új, módosított verzió) / E-TD-1/M remote transmitters (new, modified version)	
	típus / type	tanúsítvány / certificate	típus / type	tanúsítvány / certificate
tokozat / enclosure	Stahl 8118/122	PTB 99 ATEX 3103	Rose 26080808	PTB 01 ATEX 1061U
tömszelence / cable gland	Stahl 8161/3-M25-17	PTB 00 ATEX 3119X	CEAG GHG 960 1955 R 0004	PTB 99 ATEX 3128 X
sorkapocs / terminal(s)	Weidmüller ZDU2.5/E	KEMA 97 ATEX 2521U	Weidmüller ZDUB2.5-2/2AN	KEMA 97 ATEX 2755U

A módosítás érinti még a gyártmány megjelölésére használt adattáblát anyagában és rögzítésében és a felrögzítést segítő mechanikát is. Természetesen a tömszelence rögzítéséhez használt ellenanya is az új tömszelencének megfelelő gyári tartozék, továbbá a sorkapcsok rögzítése is a típusnak megfelelő alkatrészekkel történik. A módosítás viszont nem érinti a korábban tanúsított gyártmányban is alkalmazott TD-1-típusú érzékelőfejet (tanúsítvány szám: BKI 03 ATEX 240 U), így a villamos paramétereket, a mérés technikai tulajdonságokat és az érzékelőfej által meghatározott hőmérsékleti osztályt sem.

The modification includes also the data chart describing the product, regarding its material fastening and the mechanics which help its fastening. Naturally the back nut used for fixing of the gland is also a basic accessory which conforms to the new gland, furthermore the fixing of terminal block is also ensured by type-conform components. The modification does not affect the TD-1-type detector head, applied also in the formerly certified product (certificate No. BKI 03 ATEX 240 U), the electric parameters, the measuring properties and the detector head-determined temperature class either.

(16) Vizsgálati dokumentáció /
 Report N^o

16.1 Előzmények / Antecedents :

- BKI 03 ATEX 241	EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány / EC-Type Examination certificate	2003.09.12.
- R-087-03 / 2	Típusvizsgálati jegyzőkönyv / Type test report	2003.09.12.
R-087-03 / 2 {a014}	Vizsgálati jegyzőkönyv / Test report	2003.09.11.
R-087-03 / 2 {94/9/EU}	Ellenőrző lista / Check list	2003.09.11.

BKI03ATEX241/1
 EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /
 EC-Type Examination Certificate
 1. Kiegészítés / Amendment 1

16.2 Tanúsítási dokumentáció / Attestation documents

- EK-Megfelelőségi Nyilatkozat / EC-Declaration of Conformity (CED101 / 2009)			2009.02.06.
- Műszaki leírás (rajzjegyzékkel) / Technical description (with drawings list)			2009.02.06.
- Rajzok / drawings			
rajzsám/ dwg. No.	lap/sheet	megnevezés / denomination	dátum / date
147-0-00-00	1/2, 2/2	E-TD-S1/M Távadó / remote transmitter	2009.01.13.
147-0-01-00	1/1	E-TD-S1/M Megmunkált doboz / Finished box	2009.01.13.
147-0-00-01	1/1	E-TD-S1/M Omega-sín TS 15 / Omega-rail TS 15	2009.01.13.
147-0-00-03	1/1	E-TD-S1/M Rögzítő lemez / Mounting plate	2009.01.13.
147-0-00-02	1/1	E-TD-S1/M Feliratozási rajz / Inscription drawing	2009.02.05.
147-0-00-00	1/1	E-TD-S1/M Feliratozási rajz / Inscription drawing	2009.02.04.
148-0-00-00	1/2, 2/2	E-TD-P1/M Távadó / remote transmitter	2009.01.13.
148-0-00-02	1/1	E-TD-P1/M Feliratozási rajz / Inscription drawing	2009.02.05.
- R-005-09	Kiegészítő típusvizsgálati jegyzőkönyv / Supplementary type test report		2009.03.12.
R-005-09 {94/9/EU}	Ellenőrző lista / Check list		2009.03.12.

(17) Biztonságos üzemeltetés feltételei /
 Special conditions for safe use

- 17.1. A gázérzékelő távadók -20 °C ... +50 °C közötti hőmérséklettartományban üzemeltethetők. /
 The gas sensing transmitters may be used between -20 °C ... +50 °C.
- 17.2. A gyártmányok a Műszer Automatika Kft. által gyártott EXTOK-UNI ... műszercsaládhoz tartozó jelfeldolgozó egységekkel alkalmazhatók. /
 The products may be used with the evaluation unit from family EXTOK-UNI ... made by Műszer Automatika Ltd.
- 17.3. Védeni kell a katalitikus érzékelőt a katalizátor-mérgek (pl. szilikon-, kén- és ólom-vegyületek, halogénezett szénhidrogének) ill. inhibitorok (pl. etilén) hatásától, mivel ezek a katalitikus érzékelőt károsíthatják, annak idő előtti tönkremenetelét idézhetik elő. /
 The catalytic sensor must be protected against effects of sensor-poisons (e.g. silicon-, sulphur- and lead-containing compounds, halogenated hydrocarbons) resp. inhibitors (e.g. ethylene), because these gases or substances may damage of catalytic sensor and may cause the untimely consume of sensor.
- 17.4. A gázérzékelő távadók tokozását feszültség alatti állapotban tilos felnyitni vagy szétszerelni. Az érzékelőfej tokozását csak a tápfeszültsége lekapcsolását követő 2 perc múlva szabad nyitni (a meglazítás is nyitásnak minősül) . /
 The enclosure of gas sensor transmitter must not open or dismantle while it is energized. Beyond that the opening of sensing head type TD-.. permitted only after 2 minutes waiting time following turning off the power (also the loosening is considered as opening) .
- 17.5. Sérült, meghibásodott vagy üzemképtelenné vált gázérzékelő távadót haladéktalanul ki kell vonni az üzemel(tet)ésből. A sérült vagy meghibásodott alkatrészeket kizárólag az eredetivel megegyező, hibátlan darabokkal szabad pótolni. /
 Damaged, faulted or unserviceable gas sensing transmitter must be withdrawn promptly from the operation. The damaged or faulted components may replace only with identical with original parts, which are faultless.
- 17.6. A gázérzékelő távadót úgy kell telepíteni, hogy mechanikai sérülés ellen védett legyen. Szükség esetén kiegészítő védőeszköz(öke)t kell alkalmazni. /
 The gas sensing transmitter must be installed so that let it protected against a mechanical damage. When necessary, must be used supplementary protection accessory/accessories.

BKI03ATEX241/1

EK-Típus Vizsgálati Tanúsítvány /

EC-Type Examination Certificate

1. Kiegészítés / Amendment 1

- 17.7. A gázérzékelő távadók telepítése során kerülni kell a közvetlen légmozgással rendelkező helyeket, valamint az elszívó ill. szellőztető ventilátorok közelségét.
Ugyancsak nem szabad a gázérzékelő távadót - közvetlen vagy közvetett - sugárzó hőnek kitenni. /
For the purpose of choosing the mounting location of the gas sensing transmitter, places with direct airflow should be avoided, along with the proximity of suction, airing and other fans. Likewise the gas sensing transmitter may not be exposed to - indirect or direct - radiating heat sources.
- 17.8. A gázérzékelő távadó olyan helyen alkalmazható, ahol a szinteracél-szűrő pórusai nem tömődhetnek el. Ha ez nem biztosítható, abban az esetben porszűrő beiktatásával, kényszeráramoltatással az érzékelendő közeg az érzékelőhöz juttatható – max. 5m/s sebességgel -, de a mérőrendszerbe az áramlási hiba reteszfeltétel be kell kötni. /
The gas sensing transmitter may be used in locations where the pores of the sinter steel filter may not be clogged. In the case that the circumstances do not guarantee this, the matter subject to detection may be transported by forced flow to the sensor through a dust filter at a speed of maximum 5 m/s . However, the flow defect relay condition must be connected up in such cases.
- 17.9. A gázérzékelő távadó környezetében a beállított közegen kívüli más gázok esetleges előfordulását a kereszt-érzékenység miatt figyelembe kell venni. /
The possible presence of gases other than the set material in the proximity of the gas sensing transmitter must be taken into consideration due to cross-sensitivity.
- (18) Alapvető egészségügyi és biztonsági követelmények /
Essential Health and Safety Requirements

Nem alkalmazható / Not applicable.



Fejes János

Ügyvezető igazgató /
Managing director



Müllner János

Tanúsító Szervezet Vezető /
Head of Certification Body